

Tabelul de sinteză a avizelor

pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică, încheiat la Chișinău, la 29 iunie 2020

Instituția/autoritatea interesată	Obiecții și propuneri	Argumentarea acceptării/neacceptării obiecțiilor și propunerilor
Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene	Se propune expunerea într-o redacție nouă a Schimbului de Note.	Se acceptă
Ministerul Justiției	Conform art. 13 din <i>Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova</i> în cazul acordării asistenței externe nerambursabile este posibilă încheierea tratatului internațional în formă simplificată, prin simplul fapt al semnării lui, sau prin schimbul instrumentelor care constituie un tratat (pct. 122 al <i>Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale</i> , aprobat prin <i>Hotărârea Guvernului nr. 442/2015</i>) (în continuare - Regulamentul). Art. 13 al <i>Convenției cu privire la dreptul tratatelor din 23.05.1969</i> de asemenea prevede că schimbul de note este o formă de exprimare a consimțământului statului de a fi legat printr-un tratat. Prin urmare, propunerea de inițiere a negocierilor și de semnare a Acordului poate fi efectuată într-un singur set de acte, care va prevedea încheierea Acordului de grant prin schimb de note. Structura tratatului încheiat prin schimb de note este descrisă la pct. 27-28 ale <i>Regulamentului</i> . Modalitatea concretă de încheiere a tratatului urmează a fi determinată de comun acord cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.	Conform legislației în vigoare Acordul prin schimb de note este un tratat internațional distinct, este consimțământul statului prin care se acordă dreptul de a fi semnat un Acord de Grant. Conform textului tratatului, Acordul, încheiat prin schimb de note impune îndeplinirea procedurile de intrare în vigoare.

	<p><u>La argumentarea oportunității</u> - la aspectul temporar se va ține cont de faptul că, conform art. 11 al <i>Legii nr. 595/1995</i> tratatele în formă simplificată ce se încheie pentru acordarea asistenței externe nerambursabile nu necesită a fi ratificate.</p> <p><u>La aspectul financiar</u> urmează a fi completat cu informații privind sursele de acoperire a cheltuielilor beneficiarului descrise la anexa 4 a Acordului de grant și cu sumele concrete a cheltuielilor incluse în anexă.</p>	<p>Nu se acceptă. Tratatul implică angajamente financiare din partea statului și urmează a fi ratificat.</p> <p>Se acceptă. Va fi expus în Argumentare.</p>
	<p>Conform pct. 82 al Regulamentului, semnarea tratatelor în formă simplificată poate avea loc în baza împuternicirilor exprese din partea Președintelui Republicii Moldova sau a Prim-ministrului Republicii Moldova. Prin urmare, se propune completarea proiectului Hotărârii Guvernului cu clauza privind împuternicirile exprese și nominale pentru negocierea și semnarea Acordului, cu indicarea funcției semnatarului și denumirii tratatului).</p>	<p>S-a luat act.</p>
	<p><u>La Nota Japoneză</u> sugerăm a fi respectată și utilizată în mod uniform abrevierea „A/G”, inițialele cuvintelor „Acord de Grant”, pe tot parcursul notei.</p> <p>Totodată, la paragraful 1, aliniatul (1), în cazul în care intenția și înțelegerea părților prevede o finanțare nerambursabilă acordată Republicii Moldova de către partea japoneză, considerăm imperativ să fie reflectat acest aspect și în redacția engleză.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>S-a luat act. În limba engleză explicația noțiunii de grant este – sume nerambursabile.</p>
	<p><u>La Procesul-verbal</u></p> <p>La paragraful 2, pentru a elimina orice confuzii, sugerăm înlocuirea cuvântului „paragraful” cu „aliniatul” și cuvântului „aliniatului” cu „paragrafului”.</p> <p>Ținând cont de obiecțiile și propunerile expuse, se propune întocmirea unui singur set de acte cu prezentarea acestuia spre avizare. La întocmirea setului de acte se va asigura echivalența textelor în limba română și engleză.</p>	<p>Schimbul de note a fost redactat de MAE și IE</p> <p>S-a luat act.</p>

Ministerul Economiei și Infrastructurii	Se propune întru evitarea ambiguităților în procesul de implementare a Acordului, și ținând cont de pct.3 din proiectul Notei japoneze, considerăm necesar stipularea, în anexă, a listei de produse și/sau servicii necesare pentru implementarea Proiectului	S-a luat act. Lista va fi redactată de către donator și beneficiar la o etapă ulterioară
Ministerul Finanțelor	Totodată, se consideră oportună revizuirea punctului 4 din Nota japoneza pentru a concretiza subiecții/părțile eligibile pentru încheierea contractelor în cadrul Proiectului.	S-a luat act. În pct. 4 este stipulat expres că încheierea contractelor în cadrul Proiectului se va realiza de <i>Beneficiar sau autoritatea împuternicită.</i>
	La Argumentarea necesității și la Proiectul Hotărârii Guvernului pe tot parcursul textului după cuvintele „Guvernul Japoniei” se va suplini cu cuvintele „pentru proiectul” cu declinările de rigoare, din considerent că urmează denumirea proiectului specificat în Acordul de Grant.	Se acceptă
	Totodată, considerăm imperativ a clarifica/revizui titlul Hotărârii de Guvern și prevederile acesteia prin prisma faptului că în proiectul Acordului de grant, pentru proiectul îmbunătățirea echipamentului de digitalizare al Bibliotecii Naționale între Guvernul Republicii Moldova și Agenția Japoneză pentru Cooperare Internațională este menționată o denumire distinctă a Schimbului de Note.	Se acceptă Titlul HG și prevederile acesteia, au fost redactate: <i>Acord, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică</i>
Comisia parlamentară Politică externă și integritate europeană	La „aspectul financiar”: - urmează a fi menționat tipul proiectului de asistență (conform HG 377/2018); - se va menționa că proiectul urmează a fi reflectat în Legea bugetului de stat pentru anul 2020; - suma grantului va fi indicată inclusiv în echivalentul monedei naționale a RM.	Se acceptă. A fost redactat - <i>asistență financiară</i> Se acceptă S-a luat act. Echivalentul monedei naționale a RM va fi indicat la etapele ulterioare, la aprobarea Acordului.
	La „aspectul temporal” urmează a fi revizuită și ajustată data intrării în vigoare a Acordului de grant, prin schimb de note din considerent că la capitolul „informații generale” este menționată o altă dată de intrare în vigoare a acestuia. De asemenea, considerăm că proiectul S/N urmează a fi revizuit.	Se acceptă. A fost ajustată la ambele capite data intrării în vigoare.
	Se pronunță în favoarea inițierii negocierilor și aprobarea semnării tratatului.	Se acceptă. Preluată varianta MAE și IE.